

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

6
2011



Apertura de la piscina (piscina climatizada)

Contenido

- P2 ● Sobre la basura (Reciclables: Plásticos)
- P3 ● Prevención y Preparación para los desastres
 - Preparémonos para el terremoto de TOKAI
- P4 ● Preguntas y respuestas acerca del registro de extranjero
 - Informaciones sobre el valor límite del impuesto del Seguro Nacional de Salud
 - Recomendación del uso de la transferencia bancaria

- P5 ● Fecha límite de pago de los impuestos
 - Informaciones sobre los impuestos municipales
 - Informaciones sobre la declaración de su estado actual para la asignación por hijo
 - Curso para los ciudadanos "La tierra natal y la cultura culinaria de Komaki"
- P6 ● Charla para la comprensión internacional KIA "Uganda"
 - Clases para niños KIA
 - Clases de idiomas KIA (Chino y Portugués)

- P6 ● Intercambio internacional a través de la comida KIA
 - Convocatoria para los cursos de capacitación para los trabajadores "Nikkei"
- P7 ● Examen odontológico para mayores de edad
 - Examen médico para los jóvenes
- P8 ● Información sobre los exámenes médicos materno e infantil
 - Información sobre examen de cáncer



Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables



En este número se explica acerca de “Envolturas y envases de plástico”

¡Esta es la marca que indica!



[Objetos de recolección]

Todos los objetos que tengan la marca “プラ”.

[Ejemplos de “Envolturas y envases de plástico”]

Botellas



- Botellas de salsas, aceite comestible, Tare, bebidas con lacto bacilos y otros.
- Envases de detergente, champú, crema para manos y otros.
- Envases de medicinas, cosméticos y otros.

Bolsas plásticas. Film plástico.



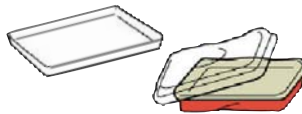
- Bolsas del supermercado. Bolsas plásticas.
- Bolsas internas y externas de golosinas, pan, comidas instantáneas, etc.
- Film plástico (En lo que están envueltos los productos)

Recipientes



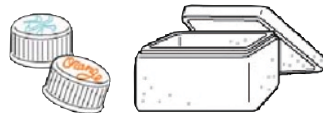
- Recipientes de sopa de fideos instantáneos, flan, yogurt y otros.
- Paquete para huevos, tofu y otros.

Bandejas de poliestireno



- Bandejas para alimentos perecibles, sashimi y otros
- Envases de bento de las tiendas de conveniencia
- Bandejas de frutas y de alimentos simples para acompañar las comidas

Otros



- Tapas de plástico (Tapas de botellas de plástico PET, de botellas de vidrio, de envases de flan, etc.)
- Poliestireno

[Preguntas frecuentes]

P: ¿Puedo desechar las pajillas en “Envolturas y envases de plástico”?

R: Las pajillas no son envolturas, son productos plásticos, por lo tanto hay que sacarlos como basura no combustible (bolsa roja).

P: ¿Puedo desechar en “Envolturas y envases de plástico”; juguetes, cubos, etc.?

R: Los objetos plásticos debe sacarlos como basura no combustible (bolsa roja).

P: ¿Los objetos sucios no se pueden desechar en “Envolturas y envases de plástico”?

R: Puede sacarlos en “Envolturas y envases de plástico” (Bolsa verde) cuando la suciedad se puede sacar lavando fácilmente. Cuando la suciedad no se puede sacar lavando fácilmente, debe sacarlos como basura no combustible (bolsa roja).

P: ¿Las tapas de botellas de plástico PET, las puedo sacar junto con las botellas de plástico PET?

R: Las tapas (de plástico), separarlas de las botellas de plástico PET y sacarlas como “Envolturas y envases de plástico”.

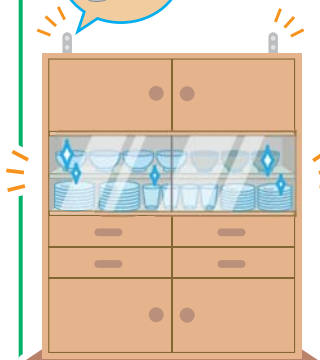
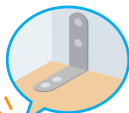
Sacar la basura y reciclables el día que corresponde (día designado) antes e las 8:30.



Preparación para los desastres

Prepararse anticipadamente

Revisar si su vivienda es antisísmica, hacer reformas antisísmicas, fijar o colocar los enseres de la casa, colocar film para que los vidrios no salpiquen al romperse, etc.



Tener reservas de agua y alimentos.

Tener reservas para más de 3 días de agua y alimentos.

Para una persona es necesario 3 litros por día para 3 días.



Participar en las actividades de su comunidad.

Profundizar las relaciones con los habitantes de su comunidad.



Participar en los simulacros para la prevención de desastres.

Participar activamente en los simulacros para la prevención de desastres de su comunidad.



Charlar en su hogar sobre la prevención de desastres.

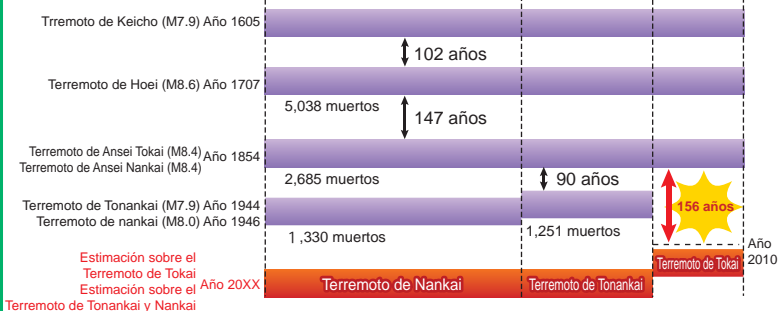
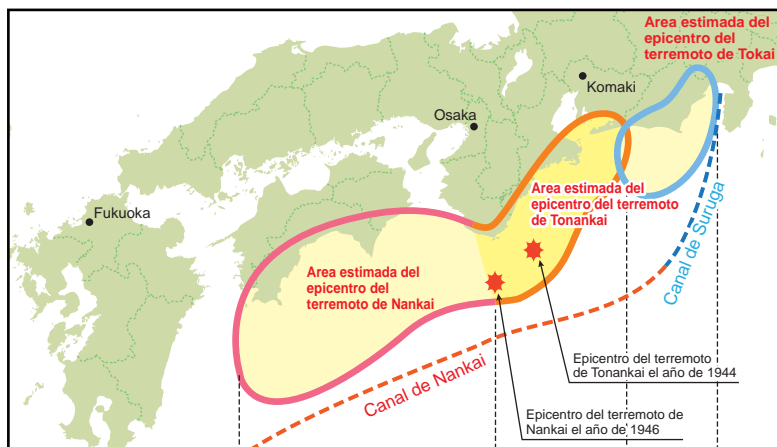
Verificar el refugio o los refugios cercanos personalmente. Además, verificar si puede dirigirse al refugio en forma segura, siendo necesaria la verificación de la ruta. También, verificar los refugios cercanos a su lugar de trabajo.

Verificar la forma de comunicarse mutuamente y el lugar de los refugios.



Temas sobre prevención de desastres

Preparémonos para el terremoto de TOKAI



En agosto del año de 1976 (Año 51 de la era Showa), el Profesor Katsuhiko Ishibashi de la facultad de ciencias de la universidad de Tokio, manifestó que en la prefectura de Shizuoka, en la zona de Tokai "No sería raro que mañana ocurriese", lo que se conoce como la "Teoría del terremoto de Tokai". Esta manifestación creó un gran problema social en la zona de Tokai, no solamente la prefectura, sino también todas las comunidades e inclusive dentro de los hogares se ha tomado como el problema para el que se necesita tomar las medidas necesarias lo más rápido posible.

Como se muestra en el diagrama, los terremotos originados por subducción se originan en ciclos de 90 a 150 años. El anterior terremoto de Tonankai se produjo el año de 1944 (Año 19 de la era Showa), a los 2 años el año de 1946 (Año 21 de la era Showa) se produce el terremoto de Nankai, pero el terremoto de Tokai aún no se ha producido el año 2010 a pesar de haber pasado 156 años después del terremoto de Ansei Tokai de 1854, es decir que hay una zona "en blanco" en relación al origen de un terremoto. Preparémonos para el terremoto de Tokai que puede producirse en cualquier momento.

"Prepararse para terremoto o incendio que puede suceder en cualquier momento"
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/ctg20.html>

Informaciones Central de bomberos. Sección de prevención de desastres Telf. 0568-76-0247

Alrededor de julio del
año de 2012

Le haremos llegar preguntas y repuestas
en 6 ediciones

vol.3

¡Cambiará la Ley de Migración y Ley de Registro Básico de Residentes!

R. ¿Cuáles son los trámites necesarios para los extranjeros que nacieron en Japón?

En caso de los extranjeros que nacen en Japón, es necesario presentar el registro de nacimiento antes de los 14 días después del nacimiento. En el nuevo sistema, al momento de presentar el registro de nacimiento, en el lugar de residencia se le expedirá la Cédula de Empadronamiento como "Residente por nacimiento". Además, es necesario tramitar el estatus de residencia en las oficinas de migraciones antes de los 30 días después del nacimiento.



R. ¿Cuáles son los trámites necesarios para los extranjeros que ingresan por primera vez a Japón?

Después de establecer su dirección, es necesario registrar la dirección en la municipalidad de su lugar de residencia, llevando su Tarjeta de Estadía que fue entregada en el puerto de entrada a Japón.

P. ¿Es cierto que en el nuevo sistema, al momento de mudarse, para los extranjeros también será necesario presentar el aviso de traslado?



En la ley actual de registro de extranjero, al momento de mudarse, era necesario presentar el aviso de traslado solamente en la ciudad donde se mudaba, pero en el nuevo sistema, tendrá que hacerlo igual que los japoneses; presentar el aviso de traslado al lugar de salida y recibir el certificado de traslado, para luego presentar certificado de traslado en el lugar donde se muda.

※Para mayores informaciones sobre el cambio de la ley, dirigirse a la página del Ministerio del Interior (<http://www.soumu.go.jp/>) o la página del Ministerio de Justicia (<http://www.moj.go.jp/>)

Informaciones Sección civil (Shimin-ka) Telf. 0568-76-1121

Informaciones sobre el valor límite del impuesto del Seguro Nacional de Salud



Con motivo del cambio en el sistema nacional, es necesario asegurar los recursos financieros, motivo por lo cual se ha aumentado cobro límite de los impuestos desde año fiscal 2011.

División	Año fiscal 2011	Año fiscal 2010
Valor del seguro básico	510,000 yenes	500,000 yenes
Valor de ayuda de la tasa de seguro de salud para la edad avanzada	140,000 yenes	130,000 yenes
Valor de ayuda de la tasa de seguro de asistencia médica	120,000 yenes	100,000 yenes
Total	770,000 yenes	730,000 yenes

¡Pague sus Impuestos del Seguro Nacional de Salud mediante el descuento automático en su cuenta!

● Se sorteará premios (valorizados en 1,000 yenes aproximadamente) entre 1,000 personas

Beneficiarios

Las personas que hasta el 30 de septiembre (viernes), hagan el trámite del descuento automático mediante cuenta bancaria del Seguro Nacional de Salud, estén inscritas en el Seguro Nacional de Salud este año hasta finales de octubre, tengan registro de cuenta bancaria y no tengan atrasos en los pagos hasta el 5to período (Finales de octubre) del año fiscal 2011. Se excluyen a las personas que hacen el cambio desde el sistema de descuento desde la pensión de jubilación.

Inscripción para descuento automático mediante cuenta bancaria

Realice su registro llevando la libreta de depósitos (ahorros) que desea utilizar para hacer la transferencia bancaria, el sello que ha registrado en esa cuenta y su notificación de contribución de impuestos a cualquier institución financiera de la ciudad o al Departamento de Seguro y Pensiones de la municipalidad. (El formulario de inscripción para el descuento automático en su cuenta se encuentra en la ventanilla de cada institución financiera de la ciudad o al Departamento de Seguro y Pensiones de la municipalidad)

Informaciones Departamento de Seguro y Pensiones, Sección de Seguro Nacional Telf.0568-76-1123

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de junio (Jueves)

- **Impuestos Municipal y Prefectural (Primer período)**
- **Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Primer período)**

¡Por favor, pague lo antes posible!

Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

▼ Las personas que tienen dificultades para pagar el impuesto durante el día o los días de semana por estar muy ocupadas....

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
 - Horario: 12 de junio (domingo), y 26 de junio (domingo). De 8:30 a 17:15
2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.
 - El horario de atención es de 8:30 a 17:15
 - La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.
3. Con el talonario de pago con código de barras puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
 - ※ Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones Sección de Recaudación de Impuestos Telf. 0568-76-1117 0568-76-1118

Año
fiscal
2011

Se enviará la notificación de pago del impuesto municipal y de la prefectura

● Envío por correo de la notificación de pago de impuesto municipal y de la prefectura

Se enviará a principios de junio la notificación de pago de impuesto del año fiscal 2011. El impuesto municipal y de la prefectura se enviará a las personas que tengan dirección en la ciudad a la fecha 1 de enero de este año, y se fijará de acuerdo a los ingresos obtenidos en el año anterior.

● Sobre reducción de pago

En caso de dificultad de pago de los impuestos, en virtud de reducción considerable de ingresos por pérdida de empleo, catástrofes, muerte o largo periodo de rehabilitación, si a partir del día siguiente hasta 30 días, a contar del momento de ocurrencia del plazo de pago o de motivo de reducción o exención, una de esas fechas, la más tardía, podrá recibirse la reducción de pago.

Informaciones División de impuesto residencial Telf. 0568-76-1182

Informaciones sobre la declaración de su estado actual para la asignación por hijo



A las persona que reciben la asignación por hijo, en junio no es necesario presentar las la declaración de su estado actual para la asignación por hijo. Aún no se ha definido sobre el sistema de apoyo para los niños después de octubre de 2011. Le avisaremos cuando se decida.

Informaciones División de Apoyo a la crianza de los hijos Telf. 0568-76-1129

Curso para los ciudadanos "La tierra natal y la cultura culinaria de Komaki"

Se preparará comidas tradicionales como el "Chirashi Sushi", "Tae Manju" usando productos agrícolas de la región y de la estación, además prepararemos mermelada con frutas de la estación.

Horario 28 de junio (Martes) 9:30~12:30

Lugar Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 3º piso, Clase de Cocina

Profesor Sra. Yasue Shimura

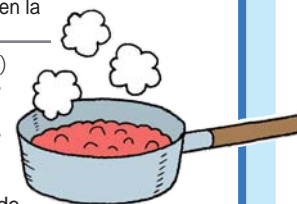
Participantes Todos las personas que vivan o trabajen en la ciudad de Komaki (mayores de 18 años)

Capacidad 20 Personas. En caso de muchas inscripciones se sorteará a los participantes

Precio 1,000 yenes (Incluye los ingredientes)

Otros •El curso, incluyendo la receta, se dictará en japonés. •No habrá traductor.
•No hay lugar para el cuidado de niño.

Inscripciones Enviar hasta el 14 de junio (martes) (matasellos) una postal con retorno, indicando el curso que aplica, además de su código postal, dirección, nombre (indicando la forma de leer en katakana o hiragana), edad y número de teléfono; a las personas que residen fuera de la ciudad, indicar su lugar de trabajo. También puede traer una postal para responderle, al Salón Municipal de la ciudad de Komaki, Oficina de Cursos para los Ciudadanos. Komaki 2-chome, 107 banchi. Código postal 485-0041



Informaciones Komaki-shi Kominkan, Oficina de cursos para los ciudadanos Telf. 0568-77-8269

Charla sobre Uganda para la comprensión internacional KIA

Reporte del miembro de "Voluntarios de Japón para la ayuda en ultramar": El país de agua y floresta verde.



- Profesor** Conferencista: Sr. Katsuya Kato
- Horario** 12 de junio (Domingo) 14:00-16:00
- Lugar** Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso, Sala de audiovisuales
- Participantes** Ciudadanos en general
- Capacidad** Es necesario hacer reserva. Se admite a las 50 primeras personas.
- Precio** Gratuito
- Inscripciones** Cierre de inscripciones el 7 de junio (martes) Incripciones por teléfono, e-mail o fax directamente a la oficina de KIA.
En caso de inscribirse por fax o e-mail, por favor colocar su nombre, dirección, teléfono y si es miembro o no.
* De martes a sábado de 9:00-17:00 (Excepto los feriados y en horario de 12:00-13:00)

KIA Escuela Internacional de los Niños "Tour para experimentar la amistad"

¿Qué tal participar y experimentar la naturaleza en el Moricopo Park? Junto con

- Horario** 10 de julio (Domingo) 8:30-16:30 (Previsto)
- Destino** Moricopo Park (Prefectura de Aichi)
- Participantes** Niños de edad equivalente del 3er grado al 6to grado de la educación primaria.
① Niños extranjeros, ② Niños japoneses (Solamente miembros de KIA o que residan en esta ciudad)
- Capacidad** 20 niños por cada grupo indicado en ① y ② (Por orden de llegada)
- Precio** Miembros 500 yenes Cualquier ciudadano 1,000 yenes En el costo del paseo esta incluida la entrada al parque y el almuerzo.
- Inscripciones** 4 de junio (Sábado)~25 de junio (Sábado) (Niños extranjeros) Inscribirse directamente en las oficinas de KIA adjuntando el dinero.
* De martes a sábado de 9:00-17:00 (Excepto los feriados y en horario de 12:00-13:00)

Convocatoria para las clases de idiomas de KIA

Curso de introducción al Chino. Curso de introducción al Portugués

* ¡Atrévase a entablar una conversación cotidiana con profesores nativos!



- Profesor** Sr. Ezio Kawamura (Portugués)
Sr. Sr. Li hong(chino)
- Horario** ▼Portugués
Desde el 17 de junio (Viernes) al 26 de agosto (Viernes). Un total de 10 clases(Excepto el 22 de julio)
▼Chino
Desde el 19 de junio (Domingo) al 4 de septiembre (Domingo). Un total de 10 clases(Excepto el 24 de julio y el 14 de agosto)
Ambos cursos 18:30-20:30
- Lugar** Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso, Chess Room
- Participantes** Mayores de 18 años que residan, trabajen o estudien en la ciudad o los miembros de KIA
- Capacidad** 16 personas por cada clase (Por orden de llegada)
- Precio** Miembros 3,000 yenes Cualquier ciudadano 6,000 yenes (Incluye el texto)
- Informaciones** Desde el 4 de junio (Sábado) al 15 de junio (Miércoles). Directamente con las oficinas de KIA junto con el valor de las clases.
* De martes a sábado de 9:00-17:00 (Excepto los feriados y en horario de 12:00-13:00)

KIA Intercambio internacional a través de la comida

Comida India [Comparar 2 tipos de Curry]



- Profesor** Sra. Raiva Bandari
- Horario** 19 de junio (Domingo) 10:00-13:00
- Lugar** Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 3º piso, Clase de Cocina
- Participantes** Miembros de KIA o personas mayores de 18 años que reside, trabajan o estudian en la ciudad de Komaki.
- Capacidad** Es necesario reserva. Las primeras 24 personas
- Precio** 500 yenes
- Llevar** Mandil y paño de cocina
- Informaciones** Desde el 4 de junio (Sábado) al 15 de junio (Miércoles). Inscripciones directamente en la oficina de KIA adjuntando el precio.
* De martes a sábado de 9:00-17:00 (Excepto los feriados y en horario de 12:00-13:00)

Informaciones Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) Salón Municipal de la Ciudad 4to piso.
De martes a sábado de 9:00-17:00) Excepto los feriados y en horario de 12:00-13:00)
Telf 0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp

Año fiscal 2011. Convocatoria para los cursos de capacitación para los trabajadores "Nikkei"

Gratis

¡Lo que Usted necesita ahora es...un nivel japonés que le sirva en el trabajo! Haga su reservación en el Hello Work con Kasugai.

Participantes Extranjeros con más de 16 años de edad que tengan visa vigente * Si hay menos de 10 personas inscritas las clases pueden ser canceladas

Lugar de realización	Inicio del curso de capacitación	Finalización del curso de capacitación	Día de realización del curso y otros / Horario del curso de capacitación
Komaki Shimin Kankan. Kominkan	26 de mayo.	Finales de julio	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes/13:15-16:15
Tobu Shimin Center de la Ciudad de Komaki	3 de junio	Mediados de octubre	Martes, Miércoles, Jueves, Viernes en la noche/19:15-21:15

Informaciones JICE (Centro Japonés de Cooperación Internacional) Anexo de Chubu Telf. 052-201-0881

Información sobre exámenes médicos



» Información sobre el examen odontológico para mayores de edad

Se dice que el "80 % de los adultos padecen de periodontitis". La periodontitis se descubre tardíamente pues no tiene síntomas visibles, motivo por el cual se vuelve grave y es causa del aumento de la pérdida de los dientes en muchas personas. Sobre todo las embarazadas, son propensas a contraer la periodontitis por el cambio en el ritmo de vida y el balance hormonal. Si en el embarazo contrae la periodontitis", puede ocurrir "nacimiento prematuro o el bebé puede nacer con poco peso". La caries y la periodontitis se puede prevenir "Cepillándose los dientes" y realizando "Revisiones periódicas". ¿En esta oportunidad, no desea revisar su boca?

Solamente con reserva.
¡Escoger el día que le sea conveniente!

Contenido Examen dental, encías, articulación de la quijada, orientación sobre el cepillado de los dientes y otros.

Horario 9 de junio (Jueves)
Desde 13:30 hasta 15:00
* Sobre los días que se realizarán a partir del próximo mes, ver el diagrama de la derecha.

Lugar Centro de Salud de Komaki
* Sobre el lugar que se realizará a partir del próximo mes, ver el diagrama de la derecha.

Beneficiarios Personas a partir de 20 años o personas que están embarazadas (Personas que tienen registro)

Capacidad 30 personas

Precio Gratuito

Llevar Cepillo de dientes, vaso, Libreta de salud de padre e hijo (Personas que están embarazadas)

Inscripciones Inscribirse hasta el 8 de junio (Miércoles)
(Por teléfono y otros al Centro de Salud)

Informaciones Centro de Salud

Programa siguiente

Día que se realizará	Lugar
(H23)24 de julio (Domingo)	Centro de Salud
11 de agosto (Jueves)	Centro de Salud
8 de septiembre (Jueves)	Centro de Salud
22 de septiembre (Jueves)	Centro de Salud
23 de octubre (Domingo)	Centro de Salud
30 de octubre (Domingo)	Centro comunitario de Seibu
27 de noviembre (Domingo)	Escuela primaria de Hikarigaoka
8 de diciembre (Jueves)	Centro de Salud
(H24) 19 de enero (Jueves)	Centro cívico de Tobu
9 de febrero (Jueves)	Centro de Salud
8 de marzo (Jueves)	Centro de Salud

» Examen médico para jóvenes de 35 años

¿Por qué no hacerse un examen médico centrado en la grasa visceral, para prevenir enfermedades relacionadas con el estilo de vida?

Contenido Medición del cuerpo (altura, peso y cintura), medición de la presión arterial, análisis de orina, Consulta médica, pruebas de sangre (pruebas de lípidos, prueba de azúcar en la sangre, prueba de anemia), examen por un médico, examen de saliva (verificación de hemorragias en las encías), consulta sobre higiene Dental

Periodo · Lugar Centro de Trabajo.....6 de julio (Miércoles), 7 de julio (Jueves)
Komaki shi Kominkaikan.....10 de julio (Domingo), 12 (Martes),
13 (Miércoles), 14 (Jueves)
* Los días 7 (Jueves) y 10 (Domingo) habrá traductor en Portugués.

Horario 9:30~12:00

Capacidad 500 personas (Por orden de llegada)

Precio Gratuito

Beneficiarios Personas que viven en la ciudad y que no tienen oportunidad de hacer un examen médico.
(1) Personas que este año cumplan 35 años (Nacidos desde el 1 de abril de 1976 hasta el 1 de abril de 1977)
(2) Personas de 36 años a 39 años que no hicieron el examen para jóvenes el año fiscal 2010 (Nacidos desde el 1 de abril de 1972 hasta el 1 de abril de 1976)
(3) Personas de 36 años a 39 años de edad (Nacidos desde el 1 de abril de 1972 hasta el 1 de abril de 1976)

Inscripciones · Informaciones El inicio de las inscripciones es: Las personas que corresponden a ① Desde el 23 de mayo (Lunes)
② Desde el 1 de junio (Miércoles) y ③ Desde el 1 de junio (Miércoles).
Comunicar al centro de salud hasta el 17 de junio (Viernes) el horario, lugar deseado.



Información sobre exámenes médicos

Informaciones Centro de Salud Telf.0568-75-6471

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.



Nombre del examen	Cronograma	Horario de recepción	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad, Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	7 de junio (Martes)	13:05~13:55	Nacidos en enero de H23
	14 de junio (Martes), 21 (Martes), 28 (Martes)		Nacidos en febrero de H23
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	3 de junio (Viernes), 10 (Viernes), 17 (Viernes)	13:05~14:15	Nacidos en diciembre de H21
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	2 de junio (Jueves), 23 (Jueves)	9:00~10:10	Nacidos en marzo de H21
Examen médico para niños de 3 años de edad	1 de junio (Miércoles), 8 (Miércoles), 22 (Miércoles)	13:05~14:15	Nacidos en junio de H20
Fase inicial: Aula "Gokkun"	1 de junio (Miércoles) Es necesario reservar	10:00~11:00	24 padres e hijos con más de 4 meses de nacidos
Fase elemental: Aula "Kami-Kami"	24 de junio (Viernes) Es necesario reservar	10:00~11:00	20 padres e hijos con más de 9 meses de nacidos
Curso de prevención de caries "Niko-Niko"	22 de junio (Miércoles) Es necesario reservar	10:00~11:00	Niños que comenzaron a salirles los dientes y sus padres
Curso para Padres y Madres	9 de junio (Jueves)	9:00~13:30	25 embarazadas con 5 a 6 meses de embarazo y sus esposos <small>Pueden participar solamente las embarazadas</small>
Curso los domingos para Padres y Madres	5 de junio (Domingo)	10:00~12:00 <small>(Recepción de 9:00 a 9:30)</small>	30 embarazadas con más de 6 meses de embarazo y sus esposos
Consulta sobre lactancia	7 de junio (Martes), 15 (Miércoles), 27 (Lunes), 28 (Martes)	9:00~12:00	
	20 de junio (Lunes)	13:00~16:00	
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	10 de junio (Viernes) S , 17 (Viernes) M , 20 (Lunes) K , 21 (Martes) A	10:00~11:15	
Visita al bebé	Los encargados de salud activos o retirados, visitarán a los bebés de 2 a 3 meses en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará por teléfono antes su disponibilidad)		

※El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. ※Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.

S ...Seibu Jidoukan, **M** ...Minami Jidoukan, **K** ...Komaki Jidoukan, **A** ...Ajioka Jidoukan. Los demás se realizarán en el Centro de Salud,

Examen de Cáncer (Colectivo) y Examen de osteoporosis

Tipo	Cronograma	Horario	Lugar	Beneficiarios • Contenido • Forma de inscripción, etc.
Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)	6 de septiembre (Martes), 21 (Miércoles)	9:00~11:00	Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Capacidad/40 personas ● Precio/930 yenes ● Inscripciones/ Centro de Salud
	6 de octubre (Jueves)	9:30~11:00	Centro cívico de Tobu	
Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	※ En el examen de cáncer de estómago, al momento de realizar el examen se recolectará el recipiente con la prueba de heces.		Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/520 yenes ● Inscripciones/Centro de Salud
Examen de cáncer de mama (Mamografía)	4 de julio (Lunes), 24 (Domingo) 11 de agosto (Jueves), 15 (Lunes) 8 de septiembre (Jueves), 12 (Lunes)	9:00~15:30	Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki (1) Personas a partir de 40 años que hayan nacido los años impares (2) Las personas que nacieron los años impares que no hicieron el examen el año H22. (3) Las personas que nacieron en S46 y han cumplido 40 años ● Capacidad/85 personas ● Precio/1,200 yenes ● Inscripciones/Centro de Salud
	4 de octubre (Martes)	9:30~15:30	Centro cívico de Tobu	
Examen de cáncer de útero (Citología)	24 de julio (Domingo)	9:00~15:30	Centro de Salud	100 Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki (1) Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares (2) Las personas que nacieron los años impares que no hicieron el examen el año H22. ● Precio/750yenes ● Inscripciones/Centro de Salud
	22 de agosto (Lunes) 22 de septiembre (Jueves)	14:00~15:30		
Examen de cáncer de útero en una institución (Citología)	Periodo del examen, 1 de junio (Miércoles) hasta el 31 de marzo de H24 (Sábado)		Clínicas de maternidad de la ciudad	Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki (1) Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares (2) Las personas que nacieron los años impares que no hicieron el examen el año H22. ● Precio/Examen de cáncer cervical 1,250 yenes, Examen de cáncer cervical y de alguna otra parte del cuerpo 2,350 yenes (Solamente a las personas que el médico le indique que es necesario) ● Inscripciones/ Centro de Salud
Examen de osteoporosis	26 de agosto (Viernes)	10:30~15:30	Lapio Komaki Cerca de la puerta suroeste del 1er piso	Personas a partir de 30 que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki ● Capacidad/75 personas Precio/830 yenes ● Inscripciones/ Centro de Salud
	10 de septiembre (Sábado)	9:30~11:30	Centro comunitario de Nanbu	
	30 de octubre (Domingo)		Centro comunitario de Seibu	
Radiografía de tórax	2 de julio (Sábado)	9:00~11:30	Centro Cívico de Kitasato	Personas a partir de 65 que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki ● Capacidad/100 personas ● Precio/Gratis ● Inscripciones/No es necesario reserva. Las personas interesadas, acercarse al lugar el día indicado.
	10 de septiembre (Sábado)		Centro comunitario de Nanbu	
	21 de septiembre (Miércoles)		Primer Centro de bienestar social para ancianos	
	30 de octubre (Domingo)		Centro comunitario de Seibu	

Sobre los [Exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama]

※Después del año H19, Se recomienda recibir el examen médico 1 vez cada 2 años, según el año par o impar de nacimiento (Calendario japonés). Le pedimos su amable colaboración.

※Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio

485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.



Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soya.